



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ สิงหาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ประเทศญี่ปุ่นยื่นข้อเสนอที่จะสนับสนุนด้านความมั่นคงแก่ศรีลังกาในขณะที่ถูกประเทศจีนรุกราน		

กรุงโคลัมโบ ศรีลังกา เจ้าหน้าที่กล่าวเมื่อวันอังคารที่ ๒๑ สิงหาคมว่า ญี่ปุ่นได้สัญญาที่จะให้การช่วยเหลือเพื่อเสริมสร้างความมั่นคงทางทะเลแก่ศรีลังกา ซึ่งเป็นสัญญาณใหม่ของความพยายามในการตอบโต้ยุทธวิธีการยึดครองประเทศที่เป็นเกาะในมหาสมุทรอินเดีย

เจ้าหน้าที่ของนายไมตรีपालะ สิริเสนา ประธานาธิบดีของศรีลังกา กล่าวในการแถลงข่าวภายหลังการหารือในกรุงโคลัมโบว่า ประธานาธิบดีของศรีลังกาได้ขอขอบคุณนายอิตสึโนริ โอนิเดระ (Itsunori Onodera) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของญี่ปุ่น สำหรับการบริจาคเรือลาดตระเวนชายฝั่ง จำนวน ๒ ลำ ซึ่งมีมูลค่ารวมกว่า ๑๑ ล้านดอลลาร์สหรัฐ

ในแถลงข่าวระบุว่า “มีความสนใจที่จะเสริมสร้างความร่วมมือด้านความมั่นคงทางทะเล ระหว่างญี่ปุ่นและศรีลังกาให้แข็งแกร่งยิ่งขึ้น”

ทั้งนี้ การเยื้องเคียงกล่าวมีขึ้นหนึ่งสัปดาห์หลังจากที่กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา มอบเงินจำนวน ๓๙ ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อเสริมสร้างสมรรถนะของกองทัพเรือของศรีลังกา

นายสิริเสนา กล่าวว่า รู้สึกยินดีที่นายโอนิเดระ เป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของญี่ปุ่นคนแรกที่มาเยือน โดยได้เดินทางไปยังท่าเรือทั้งสองแห่งที่เป็นจุดยุทธศาสตร์ของศรีลังกา

นายโอนิเดระจะเยือนท่าเรือเมืองฮัมบันโตตา (Hambantota) ซึ่งกรุงโคลัมโบให้บริษัทรัฐวิสาหกิจของจีนเช่า เมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๖๐ สัญญาเช่าเป็นระยะเวลา ๙๙ ปี

รัฐบาลกล่าวว่าเป็นการถูกบังคับให้เช่าท่าเรือในราคาหนึ่งพันหนึ่งแสนล้านเหรียญสหรัฐ เนื่องจากไม่สามารถกู้เงินจากจีนเพื่อสร้างสิ่งอำนวยความสะดวกที่สิ้นเปลืองไม่มีประโยชน์ ซึ่งอดีตประธานาธิบดีมหินทะราชปักษา เห็นชอบให้สร้างขึ้น ทั้งนี้ เมืองฮัมบันโตตา ซึ่งอยู่ห่างจากโคลัมโบ ๒๓๐ กิโลเมตร หรือ ๑๔๓ ไมล์ อยู่บนเส้นทางขนส่งทางเรือฝั่งตะวันออกและตะวันตกที่พลุกพล่านที่สุดของโลก

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของญี่ปุ่นจะไปเยี่ยมชมตรินโคมาลี (Trincomalee) ซึ่งเป็นท่าเรือธรรมชาติที่เคยเป็นเป้าหมายในการทิ้งระเบิดของญี่ปุ่นในช่วงสงครามโลกครั้งที่สองด้วย

ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา จีนได้กีดกันญี่ปุ่นจากการเป็นผู้สนับสนุนหลักของท่าเรือและโครงการอื่น ๆ ในศรีลังกา ศรีลังกาได้กลายเป็นกุญแจสำคัญในความพยายามที่จะเชื่อมโยงการริเริ่มด้านโครงสร้างพื้นฐานระหว่างประเทศตามโครงการ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง”

นอกจากนี้ จีนยังให้คำมั่นที่จะให้ความช่วยเหลือทางการเงินแก่ศรีลังกาต่อไป กองทุนการเงินระหว่างประเทศที่ช่วยเหลือศรีลังกาในปี ๒๕๕๙ ด้วยเงินกู้ จำนวนหนึ่งพันห้าแสนล้านเหรียญสหรัฐ ได้เตือนศรีลังกาเกี่ยวกับหนี้สินของประเทศ

ที่มาของข่าว:	https://www.ndtv.com/world-news/japan-offers-to-boost-sri-lankas-security-as-china-makes-inroads-1904024
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ สิงหาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล ได้แก่ เมืองฮัมบันโตตา (Hambantota) และประธานาธิบดีมหินทะ ราชปักษา (President Mahinda Rajapaksa จากเว็บไซต์กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลาง และแอฟริกา กระทรวงการต่างประเทศ (http://sameaf.mfa.go.th/th/important_person/detail.php?ID=4304))

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุ มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทวน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ